



IMO-OMI



UNEP-PNUE

**CENTRE RÉGIONAL MÉDITERRANÉEN  
POUR L'INTERVENTION D'URGENCE  
CONTRE LA POLLUTION MARINE ACCIDENTELLE  
(REMPEC)**



**PLAN D'ACTION POUR LA MÉDITERRANÉE**

**ATELIER REGIONAL  
SUR LA PREVENTION ET LA LUTTE  
CONTRE LA POLLUTION OPERATIONNELLE  
DANS LA REGION MEDITERRANEENNE**

**Ancona, Italie  
3 - 5 novembre 2004**

**RAPPORT**



"Voiliers dans le lagon vénitien"  
par Luciano Gasper (Italie)

**NOVEMBRE 2004**

## **INTRODUCTION**

1. L'atelier régional sur la prévention et la lutte contre la pollution opérationnelle de la Méditerranée (ci-après « l'atelier ») s'est tenu à Ancône (Italie) du 3 au 5 novembre 2004. L'atelier était organisé conformément à la position prise par les 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> réunions des Correspondants du REMPEC, aux termes de laquelle le Centre devrait utiliser les fonds disponibles dans le Fonds d'affection spéciale pour la Méditerranée (*Mediterranean Trust Fund - MTF*) pour organiser séminaires et ateliers de travail portant sur les questions d'actualité concernant la prévention, la préparation à la lutte et la lutte contre la pollution marine par des navires, plutôt que d'organiser des stages de formation régionaux classiques.

2. Compte tenu de la nécessité de donner une forte et immédiate impulsion aux actions relatives à la prévention de la pollution par les navires, il a été décidé d'organiser le présent atelier vers la fin de l'année 2004, à l'aide des fonds que la 13<sup>ème</sup> Réunion des Parties contractantes à la Convention de Barcelone, qui s'est tenue à Catane (Italie) du 11 au 14 novembre 2003 (UNEP (DEC)/MED IG.15/11) avait alloués pour l'exercice 2005, et reporter à 2005 un séminaire ou atelier régional sur la préparation à la lutte et la lutte contre la pollution marine, initialement prévu pour 2004.

3. L'atelier a été préparé en tenant compte des nombreux objectifs prioritaires de la Stratégie régionale pour la prévention et la lutte contre la pollution marine par les navires – objectifs compris dans la Déclaration de Catane adoptée par la 13<sup>ème</sup> Réunion des Parties contractantes, puis enrichis par la Première réunion d'experts nationaux sur la Stratégie de prévention et de lutte contre la pollution marine par les navires, qui s'est tenue à Castelgandolfo (Rome), Italie, du 8 au 10 juillet 2004 (REMPEC/WG. 23/7).

4. L'atelier était organisé par le Centre régional méditerranéen pour l'intervention d'urgence contre la pollution marine accidentelle (REMPEC), grâce à une importante aide financière et logistique apportée par la Région des Marches (Italie) et de la Municipalité Ancône. Le soutien financier des sponsors italiens a permis au REMPEC de prendre en charge les frais de participation de deux participants de chacun des Etats côtiers de la Méditerranée membres de l'Union européenne et de trois participants pour chacun des pays méditerranéens non-membres de l'Union européenne.

5. Une autre contribution volontaire importante, a été celle apportée par le Ministère des transports de la République fédérale d'Allemagne qui a envoyé l'un de ses aéronefs de surveillance de la pollution marine pour présentation lors de l'atelier.

6. L'atelier d'Ancône visait principalement à sensibiliser davantage les Etats de la Méditerranée aux problèmes liés à la pollution opérationnelle par les navires, à informer les Etats côtiers de la Méditerranée des activités qui sont entreprises dans d'autres mers régionales et dans le cadre de l'Union européenne, en matière de prévention et de lutte contre ce type de pollution, à contribuer à l'amélioration et à l'achèvement du projet CLEANMED proposé par le REMPEC, et à commencer à appliquer des recommandations spécifiques des Parties contractantes, ainsi que les dispositions pertinentes du Protocole "Prévention et Situation Critique" (2002) et de la Déclaration de Catane.

7. Avant la tenue de l'atelier, le REMPEC avait transmis à ses Correspondants nationaux un document décrivant les principaux problèmes liés à la pollution opérationnelle par les navires en Méditerranée ainsi que la proposition de projet CLEANMED.

8. Les Correspondants officiels du REMPEC chargés de la prévention ont été invités à désigner des participants à l'atelier. Etaient également invités l'Unité de coordination du Plan d'action pour la Méditerranée (PNUE/MEDU), l'Organisation maritime internationale (OMI) ainsi qu'un certain nombre de partenaires du REMPEC parmi les organisations professionnelles internationales et les organisations intergouvernementales et non gouvernementales.

9. Les Parties contractantes à la Convention de Barcelone ont pris part à l'atelier:

ALBANIE	ESPAGNE	MAROC
ALGERIE	FRANCE	MONACO
BOSNIE-HERZEGOVINE	GRECE	SERBIA & MONTENEGRO
CHYPRE	ISRAEL	SLOVENIE
COMMUNAUTE EUROPEENNE	ITALIE	SYRIE
CROATIE	LIBAN	TUNISIE
EGYPTE	MALTE	TURQUIE

10. Les représentants du Programme des Nations Unies pour l'environnement/Unité de coordination du Plan d'action pour la Méditerranée (PNUE/MEDU) et de l'Organisation maritime internationale (OMI) ont également participé à l'atelier ainsi que des représentants du ERS/RAC (Centre d'Activité Régional / Télédétection environnementale).

11. Les organisations intergouvernementales et non gouvernementales internationales suivantes ont envoyé des observateurs à l'atelier:

- Marevivo
- Le Bureau méditerranéen d'information sur l'environnement et le développement durable (MIO-ECSDE)
- Le *Mediterranean Oil Industry Group (MOIG)*
- *Mediterranean SOS*
- Le Fonds mondial pour la protection de la nature (WWF)
- Le Centre régional d'assistance et de secours en cas de catastrophes naturelles (RCADR)

12. Des représentants de divers organismes scientifiques, techniques et politiques au niveau national, local et régional, de l'Italie et de la Croatie, ont également participé à cet atelier.

13. On trouvera à l'**Annexe I** du présent rapport la liste intégrale des participants.

### **PROGRAMME DE L'ATELIER DE TRAVAIL**

14. Le REMPEC a préparé le programme de l'atelier (cf. **Annexe II**), sélectionné et invité les conférenciers devant traiter des principaux thèmes retenus pour cet atelier.

### **ORGANISATION DES TRAVAUX**

15. En vue d'atteindre les objectifs de l'atelier, celui-ci a été organisé de telle sorte à allier séances plénières et groupes de travail, et a prévu la présentation d'un aéronef allemand utilisé dans la surveillance de la pollution par les navires en mer du Nord et dans la Baltique.

16. Les sessions plénières se tenaient à l'Auditorium ERF d'Ancône alors que les groupes de travail se réunissaient dans les salles de conférence du Sporting Hotel, également à Ancône. L'aéronef allemand a été exposé à l'aéroport de la même ville.

17. Des présentations sur principaux thèmes de l'atelier ont été faites en séance plénière la première journée. Dans la matinée de la deuxième journée, les participants ont visité l'aéronef de surveillance allemand avant de commencer, dans l'après-midi, leurs travaux scindés en trois groupes de travail. Ces travaux se sont poursuivis dans la matinée du 3<sup>ème</sup> jour. Les résultats des délibérations des groupes de travail ont été présentés, débattus et approuvés lors d'une autre séance plénière le 3<sup>ème</sup> jour.

18. Deux manifestations annexes ont également été organisées et sponsorisées par la région des Marches en marge de l'atelier. Elles se sont tenues en même temps que les sessions des groupes de travail pendant les deuxième et troisième journées. La première a porté sur les aspects environnementaux et économiques du bassin de l'Adriatique vus par ses provinces occidentales, la seconde étant consacrée au développement durable dans l'Adriatique.

### **LANGUES DE TRAVAIL**

19. Les sessions plénières de l'atelier se sont déroulées en anglais, français et italien tandis que les groupes de travail s'exprimaient en anglais et en français. Un service d'interprétation simultanée a été assuré aussi bien pour les plénières que pour les trois groupes de travail. Le principal document de travail concernant le projet CLEANMED, que le REMPEC avait préparé avant l'atelier, était disponible dans les deux langues officielles du Centre, à savoir l'anglais et le français. Les autres documents ont été distribués dans leurs langues originales.

20. Le service et le matériel d'interprétation simultanée ont été fournis par la région des Marches au titre de sa contribution à l'atelier.

## **OUVERTURE DE L'ATELIER**

21. L'atelier a été ouvert, au nom des organisateurs, le matin du 3 novembre 2004 à l'Auditorium ERF Ancône, par son coordinateur, le Commandant G. Matteini. L'orateur a souhaité la bienvenue aux participants avant de présenter le programme et les intervenants à la séance inaugurale.

22. M. V. D'Ambrosio, président de la région des Marches, a souhaité la bienvenue aux participants et mis l'accent sur l'importance que sa région accorde au problème de la pollution opérationnelle, notamment en mer Adriatique.

23. M. E. Giancarli, président de la province d'Ancône et M. F. Sturani, Maire d'Ancône, ont respectivement souhaité la bienvenue aux participants au nom de la Province et de la Ville avant de réitérer qu'Ancône était honorée d'abriter un atelier d'une telle importance et ont formé le vœu que ses travaux soient couronnés de succès.

24. M. F. Valentini a souhaité la bienvenue aux participants au nom du Ministère italien de l'environnement.

25. M. P. Mifsud, Coordinateur du Plan d'action pour la Méditerranée (PAM) a confirmé, dans son discours inaugural, le grand intérêt que le PNUE/PAM accordent à la résolution du problème de la pollution opérationnelle en Méditerranée et mis l'accent sur la nécessité impérieuse de prendre des initiatives efficaces à l'échelle régionale. Il a saisi l'occasion pour relever que les questions de transport maritime et la Stratégie régionale pour la mise en œuvre du protocole "Prévention et Situation Critique" de 2002 figureront dans la Stratégie méditerranéenne du développement durable qui est en cours de formulation.

26. La session d'ouverture a été close par le Contre-amiral Roberto Patrino, directeur du REMPEC. L'orateur a salué les participants avant de réitérer l'importance de l'atelier en tant que première étape dans le traitement global de la prévention et de la lutte contre la pollution opérationnelle en Méditerranée, notamment au niveau régional.

## **1<sup>ère</sup> Journée (3 novembre 2004) - SEANCE PLENIERE**

27. Les séances plénières de l'atelier ont été présidées par l'Amiral R. Ferraro qui a entamé la séance en présentant les conférenciers programmés pour la 1<sup>ère</sup> Journée.

28. Le Contre-amiral R. Patrino, directeur du REMPEC, fut le premier à prendre la parole. Il a présenté le thème de l'Atelier en décrivant le problème de la pollution opérationnelle en Méditerranée et a souligné la nécessité de prendre des actions appropriées immédiates en raison de l'augmentation prévue du trafic maritime dans le bassin méditerranéen.

29. Le professeur U. Leanza, de l'Université de Tor Vergata (Rome), a présenté le cadre juridique régional et international en faisant référence à la convention MARPOL 73/78 et au protocole "Prévention et Situation Critique" de 2002 en tant que principaux instruments juridiques traitant de la prévention et de la lutte contre la pollution opérationnelle en Méditerranée.

30. M. D. Silvestre, représentant le Secrétariat général de la mer (France), a parlé des dernières évolutions enregistrées dans la législation française relative à la protection de la Méditerranée contre la pollution par les navires, y compris la pollution opérationnelle. L'orateur a mis l'accent sur la création d'une Zone écologique protégée.

31. Dr F. Valentini, du Ministère italien de l'environnement, a développé les grandes lignes de la politique italienne en matière de prévention de la pollution opérationnelle du milieu marin et a ajouté que l'Italie était en train d'étudier la création de Zones écologiques protégées.

32. Le Capitaine U. Bustorff, du Commandement central de la pollution marine en cas de situation critique (Allemagne fédérale), a abordé les pratiques en vigueur en matière de surveillance aérienne dans le cadre de l'Accord de Bonn et de la Commission d'Helsinki avant d'exposer les

possibilités techniques de détection, par surveillance aérienne, de la pollution opérationnelle du milieu marin.

33. Le Dr O. Trieschmann, de l'Institut fédéral d'hydrologie (Allemagne), a abordé l'initiative de l'Union européenne qui a débouché sur la constitution d'un Groupe d'experts sur la télésurveillance de la pollution du milieu marin par des hydrocarbures. L'objectif principal du groupe, composé d'un réseau de correspondants nationaux désignés par les Etats membres de l'UE, est l'échange d'information, des connaissances et de l'expertise dans le domaine de la surveillance par satellite de la pollution par des hydrocarbures dans les zones marines à l'échelle européenne.

34. M. J. Ostergaard, Principal conseiller en pollution marine à la Direction de l'environnement marin de l'OMI, s'est penché sur l'application de MARPOL 73/78 et la collecte de preuves en vue de prévenir et de lutter contre la pollution opérationnelle du milieu marin.

35. M. T. De Lannoy, de la Direction générale de l'environnement de l'UE, a expliqué le rôle des mécanismes de l'Union en matière de prévention, de préparation à la lutte et de lutte contre la pollution marine par les navires, en faisant allusion spécifiquement à la mer Méditerranée.

36. Le Commandant G. Ferraro, de l'EC-JRC, a présenté les travaux réalisés à cette date en matière de surveillance par satellite de la pollution opérationnelle en Méditerranée. Il a présenté des résultats destinés à l'atelier, d'une récente étude effectuée en mer Adriatique.

37. M. D. Domovic, Administrateur de programme principal (REMPEC), a relevé l'importance du protocole "Prévention et Situation Critique" (2002) et de la Déclaration de Catane en tant que réponses régionales au problème de la pollution opérationnelle. Il a ensuite abordé la préparation de la Stratégie régionale pour la prévention et la lutte contre la pollution marine par des navires. Cette Stratégie comprend plusieurs mesures visant à réduire et, à terme, éliminer la pollution opérationnelle du milieu marin.

38. Il a également présenté la proposition de projet du REMPEC intitulée CLEANMED, ses objectifs et les activités qui seront réalisées dans le contexte de CLEANMED.

39. M. M. Rafanelli, du Conseil national italien de la recherche scientifique (CNR-IASI), a présenté le projet pilote CLEANMED-Italie qui vient compléter le projet CLEANMED proposé par le REMPEC.

40. M. M. Amagliani, Conseiller régional chargé de l'environnement dans la région des Marches, a présenté le projet DAMAC (*Difesa Ambientale Mare Adriatico e Comunicazione*) en tant qu'initiative des régions périphériques dans le cadre du programme financier EC-INTERREG.

#### **2<sup>ème</sup> Journée (4 novembre, matinée) - PRESENTATION DE L'AERONEF DE SURVEILLANCE ALLEMAND**

41. Dans la matinée du 4 novembre 2004, les participants se sont rendus à l'aéroport d'Ancône où ils ont eu l'occasion de suivre un exposé sur l'aéronef allemand Dornier Do 228-212 LM. Cet appareil était équipé d'appareils de télédétection très sophistiqués et est utilisé par le Ministère allemand des transports – Lutte contre la pollution marine, pour la surveillance aérienne de la mer Baltique et de la mer du Nord.

42. L'équipage de l'appareil allemand était également dépêché sur place pour fournir aux participants des informations techniques détaillées sur les aspects opérationnels et techniques des instruments à bord.

#### **2<sup>ème</sup> Journée (4 novembre, après-midi) et 3<sup>ème</sup> Journée (5 novembre, matinée) - GROUPES DE TRAVAIL**

43. Trois séances de groupes de travail se sont déroulées au Sporting Hotel d'Ancône dans l'après-midi du 4 novembre et se sont poursuivies dans la matinée du 5 novembre 2004. Ces séances étaient consacrées à la discussion sur les activités que le REMPEC propose d'entreprendre sur les trois volets de la proposition de projet CLEANMED.

44. Les participants à ces groupes de travail ont eu l'occasion d'étudier les problèmes liés à la pollution opérationnelle par les navires en Méditerranée et à faire des remarques et des suggestions au REMPEC.

### **GROUPE DE TRAVAIL A**

45. Le groupe de travail A avait pour objectif d'étudier le premier volet de la proposition de projet CLEANMED. Ce volet porte sur **l'amélioration du dispositif juridique pertinent dans les Etats méditerranéens.**

46. Le groupe de travail A était présidé par le Professeur T. Scovazzi, de l'Université Bicocca (Milan, Italie). Mme C. Pautrot (France) assurait les fonctions de *Rapporteur*.

47. Compte tenu des objectifs figurant dans la proposition de projet du REMPEC, des règles internationales adoptées par l'OMI, des directives et règlements européens et des législations nationales adoptées par Etats côtiers de la Méditerranée en matière de prévention et de lutte contre la pollution opérationnelle et de poursuite des contrevenants, l'Atelier a convenu de la nécessité d'entreprendre une action coordonnée dans différents domaines afin de garantir l'application et le renforcement de l'arsenal juridique existant en Méditerranée. Après avoir examiné les différents éléments qui contribuent à améliorer les systèmes juridiques nationaux dans la perspective de l'application et du renforcement des instruments juridiques internationaux portant prévention de la pollution opérationnelle par les navires, le groupe de travail A a formulé les propositions suivantes, qui ont été débattues et adoptées en plénière :

48. Pour asseoir des systèmes juridiques harmonisés dans l'ensemble des Etats de la Méditerranée, il a été jugé nécessaire de procéder à une évaluation des dispositifs juridiques nationaux en vue de recommander des ajustements, le cas échéant.

49. Pour garantir une action coordonnée par les autorités nationales compétentes de la région, les Etats côtiers de la Méditerranée mettront en place, à l'échelon national, une meilleure coordination et échange d'informations entre toutes les autorités concernées par la pollution opérationnelle par les navires, ainsi que parmi les centres nationaux d'intervention.

50. Sachant que certains pays ont déjà adopté des législations qui prévoient la création de Zones écologiques protégées (ZEP) au-delà de leurs eaux territoriales, l'atelier a convenu qu'il était nécessaire que toutes les Parties contractantes créent ce type de zones afin, ensuite, de constituer un réseau de ZEP en Méditerranée. Une telle initiative est de nature à renforcer la coopération entre les Parties contractantes pour poursuivre les contrevenants et empêcher que les pollueurs abusent de la situation des zones en haute mer où les législations nationales de répression des délits écologiques ne peuvent s'appliquer.

51. Des représentants de la Turquie et d'Israël ont fait part de leurs réserves estimant que cette question méritait davantage de réflexion.

52. L'atelier a convenu de la nécessité d'harmoniser des législations ad-hoc à l'échelon régional, insistant sur la poursuite des contrevenants, une fois le réseau de zones écologiques protégées mis en place.

53. Des mesures précises ont été discutées en vue de leur adoption. Il s'agit:

- du déroutement et l'immobilisation des navires;
- de l'extension de la responsabilité civile aux armateurs et/ou affrêteurs;
- de l'application de mesures secondaires telles que les interdictions professionnelles;
- de l'utilisation des recettes des amendes pour améliorer et renforcer les capacités des Etats à lutter contre la pollution opérationnelle par les navires;
- de la création d'un fonds spécial pour financer les activités de prévention et de lutte contre la pollution opérationnelle par des navires.

54. Les fonds nécessaires pour conduire les activités énumérées plus haut pourraient provenir du programme MEDA. En outre, la participation et le soutien des Etats côtiers, en partenariat avec le GEF, devraient être envisagés et encouragés.

## **GROUPE DE TRAVAIL B**

55. Le groupe de travail B était chargé d'étudier le second volet de la proposition de projet CLEANMED concernant le **renforcement des ressources humaines et la poursuite des contrevenants.**

56. Le groupe de travail B était présidé par M. D. Silvestre (France) et le Dr. A. Laouira, de la délégation algérienne, a assuré les fonctions de Rapporteur.

57. Eu égard aux objectifs contenus dans la proposition de projet CLEANMED du REMPEC, il a été convenu que ces objectifs pourraient être atteints par le biais de séminaires/ateliers de travail pour le personnel technique/opérationnel ainsi que pour le personnel juridique/procureurs. Plus précisément le renforcement nécessaire des ressources humaines dans la région pourrait se concrétiser par l'organisation de 5 à 6 séminaires de 2-4 jours chacun, dans le cadre d'un programme de 3-4 ans, aux niveaux national, sous-régional et régional. L'atelier a estimé qu'il serait difficile de garantir la participation de hauts cadres en nombre suffisant si les séminaires/ateliers étaient plus longs. Dans ce contexte, le groupe de travail B a formulé les propositions suivantes qui ont été ensuite débattues puis adoptées en séance plénière.

58. Les séminaires/ateliers devraient intéresser des groupes ciblés dont, notamment, les juristes relevant des administrations nationales (ex. : transport maritime, environnement), des procureurs et des magistrats ainsi que des inspecteurs, des enquêteurs et le personnel technique des administrations nationales concernées (ex. : transport maritime, environnement).

59. Les séminaires/ateliers devraient être l'occasion pour les participants d'étudier en profondeur des thèmes précis, y compris des études de cas concrets, qui devraient servir à l'évaluation de l'ensemble des éléments de preuve. En outre, les séminaires/ateliers devraient permettre aux enquêteurs d'accéder à des informations à jour afin qu'ils puissent comprendre et mieux analyser les pièces à conviction, et qu'ils puissent avoir pour démarche le souci d'élaborer des procédures pour présenter les preuves aux tribunaux et informer les magistrats sur la collecte des preuves et leur pertinence.

60. Le groupe de travail B a réitéré, soutenu en cela par l'atelier, l'importance d'une plus grande sensibilisation des principaux acteurs quant aux moyens susceptibles d'apporter une plus grande efficacité aux poursuites engagées y compris, notamment, la création éventuelle de « zones écologiques protégées », la promulgation de règles et de pratiques opérationnelles. Le groupe de travail B a recommandé que l'étude de ces mesures soient insérées dans les séminaires/ateliers proposés.

61. Il a été convenu de suggérer aux Parties contractantes d'informer le REMPEC de leurs expériences respectives en ce qui concerne les points cités plus haut, et ce en vue de faciliter une meilleure préparation des ateliers et des séminaires.

62. L'atelier a suggéré la création d'une base de données pour la Méditerranée comprenant des études de cas, les preuves utilisées dans la poursuite des contrevenants, les jugements prononcés par les tribunaux, etc. La forme d'une telle base de données reste à définir.

63. Il a été également suggéré de créer un réseau Internet où les règles nationales et internationales, les autres documents pertinents ainsi que les critères nationaux de recevabilité des preuves seraient accessibles.

64. Pour conduire les activités pertinentes, 50% des fonds requis pourrait être recherchés auprès du GEF, à condition que le reste soit financé par les pays partenaires. Certains pays ont manifesté leur volonté de soutenir financièrement une partie des activités prévues au volet B. L'Atelier a

encouragé les Parties contractantes à contribuer de manière directe et indirecte (en nature) au financement du projet CLEANMED en général et de son volet B en particulier.

### **GROUPE DE TRAVAIL C**

65. L'objectif principal du groupe de travail C était d'examiner le troisième volet de la proposition du projet CLEANMED concernant **la surveillance aérienne et le contrôle du trafic maritime par les techniques de télédétection en Méditerranée.**

66. Le groupe de travail C a été présidé par M. T. De Lannoy, de la Direction générale de l'environnement (EC-ENV). Le groupe a désigné Mme C. Farchi, du REMPEC, pour faire office de Rapporteur.

67. A la lumière des objectifs figurant dans la proposition de projet préparée par le REMPEC et après avoir pris connaissances des pratiques en vigueur en matière de surveillance aérienne de la Méditerranée (**Annexe III**), il a été convenu d'évaluer, en premier, le problème de la pollution opérationnelle dans le bassin méditerranéen afin de mieux cerner la situation qui y prévaut. Le groupe de travail C a formulé les propositions suivantes avant de les soumettre à la plénière qui les a étudiées et adoptées.

68. Pour recueillir des données sur les déversements d'hydrocarbures repérés en Méditerranée, l'atelier a adopté un modèle de rapport (Annexe IV) que chaque pays doit adresser au REMPEC, au moins une fois par an. Le REMPEC aura ensuite la charge de prendre les initiatives appropriées.

69. Ce modèle de rapport permettrait alors d'effectuer des études statistiques utiles et constituerait une base solide pour une meilleure prévention de la pollution opérationnelle en Méditerranée. Les données ainsi recueillies serviraient notamment à l'élaboration de relevés de densité des déversements d'hydrocarbures qui permettraient, à leur tour, d'identifier les zones de la Méditerranée les plus exposées aux risques de pollution. Les déversements repérés seront ensuite comparés aux informations provenant de l'analyse des images satellite archivées.

70. Ayant reconnu que la surveillance aérienne et par satellite sont des outils efficaces pour surveiller et protéger le bassin méditerranéen contre la pollution et compte tenu de la nécessité d'améliorer la situation prévalant actuellement en Méditerranée, l'atelier a suggéré de demander au REMPEC d'identifier les voies et moyens pour le financement de projets intéressant la surveillance aérienne et par satellite.

71. Il a été convenu qu'une coopération en matière de surveillance aérienne en Méditerranée était envisageable et que, dans ce cadre, l'utilisation conjointe de moyens de surveillance aérienne pourrait être la première étape dans cette direction.

72. L'atelier a convenu qu'il serait bon d'envisager en Méditerranée des activités de patrouille mixte et de code d'apparition d'hydrocarbures, à l'instar de ce qui se fait dans l'Accord de Bonn et la Convention de Helsinki.

73. Compte tenu des outils de prévision de la météorologie océanique qui ont déjà été développés pour la Méditerranée par INGV, dans le cadre des projets MFSTEP et ADRICOSM financés par la Commission européenne et le Ministère italien de l'environnement respectivement, l'Atelier a convenu d'une éventuelle collaboration et échange d'informations avec INGV.

74. Compte tenu des zones que le REMPEC a identifiées dans le projet CLEANMED, en vue d'y effectuer des projets pilotes pour les activités de surveillance, le groupe a également proposé d'y inclure la mer Adriatique et la zone maritime entre la France, Monaco et l'Italie.

75. Les aspects financiers seront abordés une fois que les informations sur les déversements d'hydrocarbures auront été recueillies et communiquées à l'aide du modèle de rapport élaboré par l'atelier.

## **MANIFESTATIONS EN MARGE DE L'ATELIER**

76. Dans l'après-midi de la 2<sup>ème</sup> journée et la matinée de la 3<sup>ème</sup>, deux manifestations annexes ont été organisées par la région des Marches au Sporting Hotel et à l'Auditorium respectivement. Le programme de ces manifestations figure à l'**Annexe V** du présent document.

## **SEANCE PLENIERE (5 novembre 2004)**

77. Dans l'après-midi du 5 novembre, une séance plénière a été organisée à l'Auditorium Ancône où les résultats des différents groupes de travail ont été présentés par leurs Présidents ou leurs Rapporteurs.

78. Les propositions de chacun des groupes de travail ont été adoptées par l'atelier pendant le temps imparti à la discussion.

## **CLÔTURE DE L'ATELIER**

79. Le directeur du REMPEC a remercié les participants pour leurs contributions utiles et fructueuses et pour les résultats auxquels elles ont abouti.

80. Le président a déclaré l'atelier clos à 17H30 le vendredi 5 novembre 2004.

**ANNEX(E) I**

**LIST OF PARTICIPANTS**

**LISTE DES PARTICIPANTS**

**ALBANIA / ALBANIE**

**MEJDIAJ Bajram**

Chief of Legal Sector  
Ministry of Environment  
Rruga E Durrësit, Nr. 27  
Tirana

Tel: **+355 (4) 225 082**  
Fax: **+355 (4) 270 625**  
Email: **bmejdiaj@yahoo.com**

**MALOKU Arben**

Specialist  
Chief of Maritime Transport Department  
Ministry of Transport and Telecommunication  
SHESHI "SKENDERBEJII"  
S.S. Toptani Street Nr. 4  
Tirana

Tel: **+355 (4) 220 479**  
Fax: **+355 (4) 220 479**  
Email: **beni2000al@yahoo.com**

**ALGERIA / ALGERIE**

**LAOUIRA Abdelhafid**

Conseiller  
Ministère de l'Aménagement du Territoire et de l'Environnement  
Av. des Quatre Canons  
Alger

Tel: **+213 (21) 432 857**  
Tel (Mobile): **+213 (61) 501 886**  
Fax: **+213 (21) 432 857**  
E-mail: **alaouira@yahoo.fr**

**KOURI Fateh**

Chef de Bureau à la Sous-Direction du Développement  
durable au Ministère des Affaires Etrangères  
Direction Générale des Relations Multilatérales  
Ministère des Affaires Etrangères  
1 Place Mohamed Seddik Benyahia  
Avenue de Pékin  
El-Mouradia  
Alger

Tel: **+213 (21) 50 42 07**  
Fax: **+213 (21) 50 43 35**  
E-mail: **--**

**BOSNIA AND HERZEGOVINA / BOSNIE ET HERZEGOVINE**

**BABIC Enisa (Ms.)**

Head of Department for Air Traffic, Waterway and Pipeline Transport  
Ministry of Transport and Communications  
Trg BiH 1  
71 000 Sarajevo

Tel: +387 (33) 204 620  
Fax: +387 (33) 204 765  
E-mail: ebabic@mkt.gov.ba

**ALIC Ramiza (Ms.)**

Economist  
Institute of Hydro-Engineering  
1 Stjepana Tomica Street  
P.O. Box 405  
71000 Sarajevo

Tel: + 387 (33) 212 466  
Fax: + 387 (33) 207 949  
E-mail: ramiza.alic@heis.com.ba

**CROATIA / CROATIE**

**MASTROVIC Margita (Ms.)**

Head of Unit  
Ministry of Environmental Protection, Physical Planning  
and Construction  
Marine and Coastal Protection Unit  
Uzarska 2/1  
51 000 Rijeka

Tel: +385 (51) 213 499  
Fax: +385 (51) 214 324  
E-mail: margita.mastrovic@mzopu.hr

**LULIC KRIVIC Dubravka (Ms.)**

Co-ordinator for Prevention of Sea Pollution  
Ministry of Sea, Tourism, Transport and Development  
Prisavlje 14,  
10000 Zagreb

Tel: + 385 (1) 616 92 50  
Fax: + 385 (1) 616 90 69  
+ 385 (1) 619 59 56  
E-mail: dubravka.krivic@pomorstvo.hr

**BATUR Tomislav**

Harbour Masters Office – Ploče  
Trg Kralja Tomislava 24  
20340 Ploče

Tel: + 385 (20) 679 008  
Tel (Mobile): +385 (98) 427 501  
Fax: + 385 (20) 679 008/ 678 621  
E-mail: tomlav.batur@pomorstvo.hr

## **CROATIA / CROATIE (cont.)**

### **JANKOVIC Bruno**

Head of Terminal  
Janaf Adriatic Pipeline  
Ulica Grada Vulkovara, 14  
Zagreb  
CROATIA

Tel: +385 (51) 206 230  
Fax: +385 (51) 842 273  
E-mail: bruno.jankovic@janaf.hr

## **CYPRUS / CHYPRE**

### **PELTEVI LOIZOY Chryssa (Ms.)**

Merchant Shipping Officer (Legal and EU Affairs)  
Department of Merchant Shipping  
Ministry of Communication and Works  
Kyllinis Street  
Mesa Geitonia  
4007 Lemesos

Tel: +357 (25) 848 100  
Fax: +357 (25) 848 200  
E-mail: cploizou@dms.mcw.gov.cy

### **PAPADOPOULOS Andreas**

Fisheries and Marine Research Inspector  
Department of Fisheries and Marine Research  
Ministry of Agriculture, Natural Resources and Environment  
Ariou Dimidriou 1  
Paralimni

Tel: +357 (23) 834 170  
Fax: +357 (23) 834 171  
E-mail: --

## **EGYPT / ÉGYPTE**

### **BORHAN Mohamed Aly**

General Director of Coastal Zone Management  
Egyptian Environment Affairs Agency (EEAA)  
Cabinet of Ministers  
30 Misr-Helwan Agricultural Road  
Maadi, Cairo

Tel: +20 (2) 525 64 83  
Fax: +20 (2) 525 64 94  
E-mail: noscp@eeaa.gov.eg

## **EGYPT / ÉGYPTE (cont.)**

### **HOSNY Abdel Monem**

General Director of Environmental Development  
Ministry of State for Environmental Affairs  
Egyptian Environmental Affairs Agency (EEAA)  
30 Misr-Helwan Agricultural Road  
Maadi, Cairo

Tel: +20 (2) 525 64 52 (ext. 7612)  
Fax: +20 (2) 525 64 94  
E-mail: hosny2001@yahoo.com

### **ISMAIL Mahmoud Mohamed**

General Manager of Special Assignments & Environmental Disasters Managements  
Ministry of State for Environmental Affairs  
Egyptian Environmental Affairs Agency (EEAA)  
30 Misr-Helwan Agricultural Road  
Maadi, Cairo

Tel: + 20 (2) 525 64 91  
Fax: + 20 (2) 525 64 94  
Email: mahmoud\_S51@yahoo.com

## **EUROPEAN COMMISSION / COMMISSION EUROPEENNE**

### **De LANNOY Thomas**

Administrator  
DG Environment D.3 BU-9 2/185  
Civil Protection Unit – A5  
European Commission  
200 rue de la Loi  
1049 Brussels  
BELGIUM

Tel: +32 (2) 29 86 796  
Fax: +32 (2) 29 90 314  
E-mail: thomas.de-lannoy@cec.eu.int

## **FRANCE / FRANCE**

### **SILVESTRE Daniel**

Chargé de mission  
Secrétariat Général de la Mer  
Service du Premier Ministre  
16, Boulevard Raspail  
75007 Paris

Tel: +33 (1) 53 63 41 53  
Fax: +33 (1) 53 63 41 78  
E-mail: daniel.silvestre@sgmer.pm.gouv.fr

**FRANCE / FRANCE (cont.)**

**CASTANIER Jean-Paul**

Direction Générale des Douanes  
Bureau Aéronaval des Douanes  
8 Rue Eugène Varlin  
BP 88732  
F-44187 Nantes Cédex 4

Tel: +33 (2) 51 84 43 16  
Fax: +33 (2) 40 69 53 07  
E-mail: jean-paul.castanier@douane.finances.gouv.fr

**PAUTROT Cathy**

Vice Procureur  
Tribunal de grande instance de Marseille  
Ministère de la Justice France  
6 rue Joseph Autran  
13006 Marseille

Tel: +33 (4) 91 15 50 24  
Fax: +33 (4) 91 15 53 91  
E-mail: cathy.pautrot@justice.fr

**GREECE / GRECE**

**STOURNARAS Panagiotis**

H.C.G. Helicopters Squadron  
Hellenic Coast Guard  
Ministry of Mercantile Marine  
Marine Environment Protection Division  
150 Lampraki Street  
Piraeus

Tel: +30 (210) 419 13 51  
Fax: +30 (210) 422 04 40  
+30 (210) 422 04 41  
E-mail: dpthap@mail.yen.gr

**MARKOULAKIS Stylianos**

Port Authority of Elefsis  
Hellenic Coast Guard  
Ministry of Mercantile Marine  
V. Anellopoulos 10 Street  
Elefsis

Tel: +30 (210) 556 09 07  
Fax: +30 (210) 554 79 80  
E-mail: elaf@mail.yen.gr

**KORIZIS Konstantinos**

Port Authority of Piraeus  
Marine Environment Protection Division  
Ministry of Mercantile Marine  
Acti Miaouli 50  
18510 Piraeus

Tel: +30 (210) 459 32 25  
Fax: +30 (210) 459 31 70  
E-mail: dious-korizis@mail.gr

## **ISRAEL / ISRAEL**

### **STERNBERG Eliezer**

Deputy Director  
Administration of Shipping and Ports  
Ministry of Transport  
15a Pal Yam Street  
P.O. Box 806  
Haifa 31999

Tel:               **+972 (4) 863 20 80**  
Fax:               **+972 (4) 863 21 18**  
E-mail:           **techni@mot.gov.il**

### **UTITZ Nimrod**

Deputy Director  
Marine and Coastal Environment Division  
Ministry of the Environment  
15a Pal-Yam st.  
P.O. Box 811  
Haifa 31007

Tel:               **+972 (4) 863 35 00**  
Fax:               **+972 (4) 863 35 20**  
E-mail:           **nimrod@sviva.gov.il**

### **SAHLIT Iris (Ms.)**

Legal Advisor  
Marine and Coastal Environment Division  
Ministry of the Environment  
Kanfei Nesharim Street No. 5  
Jerusalem

Tel:               **+972 (4) 863 35 00**  
Fax:               **+972 (4) 863 35 20**  
E-mail:           **irissh@sviva.gov.il**

## **ITALY / ITALIE**

### **VALENTINI Francesco**

Director  
Division for Prevention and Response to Marine Pollution  
Ministry of Environment  
Via Cristoforo Colombo, 44  
00147 Rome

Tel:               **+ 39 (06) 57 22 34 16**  
Fax:               **+ 39 (06) 57 22 34 72**  
E-mail:           **Giangreco.Roberto@minambiente.it**

**ITALY / ITALIE (cont.)**

**CARLONE Nicola**

Head of Planning Office (3rd Department – Plans and Operation)  
Italian Coast Guard – General Headquarters  
Viale dell'Arte, 16  
00144 Rome

Tel: + 39 (06) 5908 48 83  
Fax: + 39 (06) 5908 49 30  
Email: nicola.carlone@infrastutturetrasporti.it

**MAGNIFICO Tommaso**

Ministry of Environment  
Via Cristoforo Colombo, 44  
00147 Rome

Tel: + 39 (06) 57 22 34 16  
Fax: + 39 (06) 57 22 34 72  
E-mail: --

**LEBANON / LIBAN**

**WEHBE Samih**

Ministry of Environment  
P.O. Box 70 -1091  
Antelias - Beirut

Tel: + 961 (4) 52 22 22  
Tel: +961 (3) 434 346  
Fax: + 961 (4) 52 50 80  
E-mail: s.wehbe@moe.gov.lb

**AL HACHEM Michel**

Navy Officer  
Ministry of Defence  
Ibeil-bibloss-Kartaboon Street  
Beirut

Tel: +961 (1) 58 33 60  
+961 (3) 30 38 32  
Fax: +961 (1) 897 262  
E-mail: michhash@hotmail.com

**EID Elie**

President  
Navy Group Co. Ltd.  
Charles Helou Avenue  
Sehnaoui Building  
1<sup>st</sup> Floor, App 15  
Beirut

Tel: +961 (1) 585 681  
+961 (3) 469 700  
Tel (Mobile): +961 (3) 292 990  
Fax: +961 (1) 566 753  
E-mail: ege\_1@hotmail.com  
navygroup@inco.com.lb

**MALTA / MALTE**

**TONNA-LOWELL Stephen**

Senior Counsel for the Republic  
Attorney General's Office  
The Palace  
Palace Square  
Valletta

Tel : +356 21 225 401  
Fax: --  
Email: stephen.tonna-lowell@gov.mt

**SPITERI Claudio**

Battalion 2<sup>nd</sup> in Command  
Armed Forces of Malta  
HQ 2 Regiment  
Luqa Barraks  
Luqa CMR 02

Tel : +356 21 824 212/4  
Tel (Mobile): +356 99 47 38 24  
Fax : +356 21 692 876  
Email: claudio.spiteri@gov.mt

**MONACO / MONACO**

**BOUCHET Pierre**

Adjoint Directeur  
Direction des Affaires Maritimes  
Quai Jean Charles Rey  
B.P. 468  
MC-98012 Monaco Cedex

Tel: +377 (-) 93 15 86 78  
Fax : +377 (-) 93 15 37 15  
Email: pbouchet@gouv.mc

**LEBLANC Philippe**

Commandant de la Division de Police Maritime et Aéroportuaire  
Suaete Publique Monaco  
14 Quai Antoine 1<sup>er</sup>  
98000 Monaco

Tel: +377 (-) 93 15 30 16  
Fax : +377 (-) 93 15 22 45  
Email: dpma@gouv.mc

## **MOROCCO / MAROC**

### **DAHOU Mohamed**

Chef de Service des Stratégies d'Intervention  
Ministère chargé de l'Aménagement du Territoire,  
de l'Eau et de l'Environnement,  
Secrétariat d'Etat chargé de l' Environnement  
2 rue Om Errabie  
Agdal Rabat

Tel: **+212 (37) 68 10 02**  
Tel (Mobile): **+212 61 18 93 77**  
Fax: **+212 (37) 77 26 58 (37) 77 27 56**  
E-mail: [mdahou1@caramail.com](mailto:mdahou1@caramail.com)  
[dpsi@minenv.org.ma](mailto:dpsi@minenv.org.ma)

### **BOUGMA Mohamed**

Administrateur à la Direction de la Surveillance  
et de la Prévention des risques  
Département de l'Environnement  
2 rue Om Errabie  
Agdal Rabat

Tel : **+212 (37) 10 02**  
Tel (Mobile): **+212 72 42 64 13**  
Fax: **+212 (37) 77 88 25**  
E-mail: [bougma@caramail.com](mailto:bougma@caramail.com)

### **EL FADLI Ahmed**

Chef du Quartier Maritime du Port de Tanger  
Délégation des Affaires Maritimes Tanger  
2 Rue Cadiz  
Tanger

Tel (Mobile): **+212 66 08 88 83**  
Fax: **+212 (39) 93 86 09**  
E-mail: [elfadli-ahmed@yahoo.fr](mailto:elfadli-ahmed@yahoo.fr)

## **SERBIA AND MONTENEGRO / SERBIE ET MONTENEGRO**

### **KNEŽEVIĆ Jelena (Ms)**

Advisor in the Environment Protection  
Ministry of Environmental Protection and Physical Planning  
P.C. Vectra, Rimski Trg  
81000 Podgorica  
Montenegro

Tel: **+381(81) 482 313**  
**+381(67) 255 604**  
Fax: **+381(81) 234 131**  
E-mail: [jelenak@mn.yu](mailto:jelenak@mn.yu)

**SERBIA AND MONTENEGRO / SERBIE ET MONTENEGRO (cont.)**

**RAKOČEVIĆ Veljko**

Senior Advisor  
Maritime Safety Organization  
Directorate for Maritime Safety  
Maršala Tita br.7  
85000 Bar  
Montenegro

Tel: **+381 (85)** 313 240  
Fax: **+385 (85)** 313 274  
Email : msa.intreg@cg.yu

**RAJKOVIĆ Anka (Ms.)**

Advisor  
Maritime Safety Department  
Maršala Tita br.7  
85000 Bar

Tel : **+381 (85)** 317 958  
Fax: **+385 (85)** 313 274  
Email : anarajkovic@yahoo.com

**SLOVENIA / SLOVENIE**

**PERKOVIC Marko**

Head of Maritime Department  
University of Ljubljana  
Faculty of Maritime Studies and Transportation  
Pot pomorščakov 4  
6320 Potorož

Tel: **+386 (4)** 134 45 69  
Fax: **+386 (5)** 676 71 30  
E-mail: marko.perkovic@ffp.edu

**DEKLEVA Ivan**

Port State Control Inspector  
Ministry of Transport and Communications  
The Slovenian Maritime Directorate  
Ukmarjev trg 2  
6000 Koper

Tel: **+386 (5)** 66 321 40  
Fax: **+386 (5)** 66 321 45  
E-mail: ivan.dekleva@gov.si

**BRICELJ Mitja**

Director - Water Department  
Ministry of Environment, Spatial Planning and Energy  
Dunajska cesta 48  
1000 Ljubljana

Tel: **+386 (1)** 478 73 84  
Fax : **+386 (1)** 478 74 19  
E-mail: mitja.bricelj@gov.si

## **SPAIN / ESPAGNE**

### **RODRIGUEZ CARBONELL Sergio**

Head of Marine Environment Protection  
Spanish Maritime Safety Agency  
Ministry for Development  
Fruela, 3  
28011 Madrid

Tel: **+34 (91) 755 91 00**  
Mob: **+34 63 005 9562**  
Fax: **+34 (91) 755 91 09**  
E-mail: **lcc@sasemar.es**

### **MARTIN PARTIDA Itziar (Ms.)**

Maritime Technician  
Marine Pollution Department Directorate  
General Merchant Marine  
C/Ruiz de Alarcon, 1  
28017 Madrid

Tel: **+34 (91) 597 90 42**  
Fax: **+34 (91) 597 92 35**  
Email: **impartida@mfom.es**

## **SYRIA / SYRIE**

### **DAYOUB Ali**

Head of Marine Anti-Pollution Department  
General Directorate of Ports  
Ministry of Transport  
P.O. Box 505,  
Al Gazair Street  
Lattakia

Tel: **+963 (41) 473 876**  
**+963 (41) 473 333**  
Tel (Mobile): **+963 93 738 625**  
Fax: **+963 (41) 47 58 05**  
E-mail: **danco@net.sy**

### **SHAHADEH Hussein**

Head of Survey and Treatment Section in  
Anti-pollution Department  
General Directorate of Ports  
Ministry of Transport  
P.O. Box 505,  
Al Gazair Street  
Lattakia

Tel: **+963 (41) 473 876**  
**+963 (41) 473 333**  
Fax: **+963 (41) 47 58 05**  
E-mail: **danco@sy.net**

**SYRIA / SYRIE (cont.)**

**ASSAF George**

Head of Legal Affairs for General Commission for Environmental Affairs  
Ministry of Local Administration and Environment  
Mazraa, (Next to Iman Mosque)  
P.O. Box 3773  
Damascus

Tel: **+963 (11)** 442 12 41  
Fax: **+963 (11)** 446 10 79  
E-mail: env.min@net.sy

**TUNISIA / TUNISIE**

**BOUGUERRA Larbi**

Expert/Sous Directeur Controle  
Agence Nationale de Protection de l'Environnement (ANPE)  
Rue du Cameroun  
B.P. 52  
1002 TUNIS Belvédère

Tel: **+216 (71)** 84 71 22, 282 060  
Tel (Mobile): **+216 (71)** 98 621 863  
**+216 (71)** 84 80 69  
E-mail: pol@anpe.nat.tn

**EL HOUIMEL Khaled**

Magistrat de la République au Tribunal  
de première instance de Grombalia

Tel: **+216 (72)** 255 350  
Fax: **+216 (72)** 257 284  
Email: --

**ESSID Moncef**

Chef du Brigade Protection Civile  
Office National de la Protection Civile  
Gouvernorat de Zargis  
Zargis

Tel: **+216 (75)** 692 255  
Fax: **+216 (75)** 692 255  
Email: --

## **TURKEY / TURQUIE**

### **ONUR Saniye (Ms.)**

Head of Marine Environment Department  
General Directorate for Maritime Transport  
Undersecretariat for Maritime Affairs  
GMK Bulvari No.128  
Maltepe – Ankara

Tel:               **+90 (312) 232 38 49-50-51 (ext.2533)**  
                      **+90 (312) 232 09 22**  
Fax:               **+90 (312) 231 33 06**  
E-mail:           saniye.onur@denizcilik.gov.tr

### **ARSLAN Meryem (Ms.)**

Chemical Engineer  
Ministry of Environment and Forestry  
General Directorate of Environmental Management  
Marine and Coastal Area Department  
Mediterranean and Aegean Branch  
Eskisehir Yolu 8 Km  
06100 Ankara

Tel:               **+90 (312) 287 9963/(Ext.2016)**  
Fax:               **+90 (312) 285 58 75**  
Email:           jmeryem@yahoo.com  
                      marslan@cevre.gov.tr

### **OZKAN Cengiz**

Ship Inspector (Ocean Going Master)  
Maritime Undersecretariat Directorate  
District of Istanbul Directorate  
Meclisi Mebusan Cad. No. 151  
Findilli - Istanbul

Tel:               **+90 (212) 249 21 97**  
                      **+90 (212) 249 21 98**  
Fax:               **+90 (212) 293 42 97**  
E-mail:           n/a

**UNITED NATIONS ORGANIZATIONS**  
**ORGANISATIONS DES NATIONS-UNIES**

**UNEP / CO-ORDINATING UNIT FOR THE MEDITERRANEAN ACTION PLAN (MAP)**  
**PNUE / UNITE DE COORDINATION DU PLAN D'ACTION POUR LA MEDITERRANEE (PAM)**

**MIFSUD Paul**

Co-ordinator  
Co-ordinating Unit for the MAP (MEDU)  
48, Vas. Konstantinou Avenue  
P.O. Box 18019  
1610 Athens  
GREECE

Tel:     **+30 (210) 72 73 123**  
Fax:     **+30 (210) 72 53 196/7**  
E-mail: paul.mifsud@unepmap.gr

**BARIC Ante**

Project Manager  
Global Environmental Facility (GEF)  
UNEP/MAP  
48, Vas. Konstantinou  
11635 Athens, GREECE

Tel:             **+30 (210) 72 73 102**  
Fax:             **+30 (210) 72 53 196/7**  
Email:           abaric@unepmap.gr

**INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION (IMO)/ORGANIZATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI)**

**OSTERGAARD John**

Senior Advisor on Marine Pollution  
Marine Environment Division  
International Maritime Organization  
4 Albert Embankment  
London SE1 7SR  
U.K.

Tel:     **+44 (20) 7587 3223**  
Fax:     **+44 (20) 7587 3210**  
E-mail: jostergaard@imo.org

**REPRESENTATIVES FROM REGIONAL ACTIVITY CENTRES OF MAP**  
**REPRESENTANTS DES CENTRES D'ACTIVITES REGIONALES DU PAM**

**REGIONAL ACTIVITY CENTRE FOR ENVIRONMENT REMOTE SENSING (RAC/ERS)**

**ILLUMINATO Sergio**

Director  
RAC/ERS  
Via G. Giusti, 2  
90144 PALERMO  
ITALY.

Tel: +39 (91) 34 23 68

Fax: +39 (91) 30 85 12

E-mail : [ctmrac@tin.it](mailto:ctmrac@tin.it)

**WORKSHOP CHAIRPERSON AND SPEAKERS**

**CHAIRPERSON**

**FERRARO Renato**

Former General Commandant  
of the Italian Coast Guard  
Via Acerenza 36/38  
I-00178 Rome,  
ITALY

Tel: **+39 (06) 718 0181**

Tel (Mobile): **+39 (328) 676 67 17**

Fax: **+39 (06) 718 0181**

Email: [renato.ferraro@libero.it](mailto:renato.ferraro@libero.it)

**SPEAKERS – REMPEC**

**PATRUNO Roberto**

Director

**DOMOVIC Darko**

Senior Programme Officer, OPRC

REMPEC  
Manoel Island  
Gzira GZR 03  
MALTA

Tel: **+356 21 33 72 96/7/8**

Fax: **+356 21 33 99 51**

E-mail: [rempec@rempec.org](mailto:rempec@rempec.org)

## **IMO**

### **OSTERGAARD John**

Senior Advisor on Marine Pollution  
Marine Environment Division  
International Maritime Organization  
4 Albert Embankment  
London SE1 7SR  
U.K.

Tel: **+44 (20) 7587 3223**  
Fax: **+44 (20) 7587 3210**  
E-mail: [jostergaard@imo.org](mailto:jostergaard@imo.org)

## **Joint Research Centre (JRC)**

### **FERRARO Guido**

Principal Administrator  
Joint Research Centre (JRC)  
European Commission  
Institute for the Protection and Security of the Citizen (TP 723)  
21020 Ispra  
ITALY

Tel: **+39 (0332) 789 488**  
Fax: **+39 (0332) 785 469**  
Email: [guido.ferraro@jrc.it](mailto:guido.ferraro@jrc.it)

### **LEANZA Umberto**

"Tor Vergata" University  
Department of International Law  
Via Lucullo, 11  
00187 Rome  
ITALY

Tel: **+39 (06) 474 12 18**  
Fax: **+39 (06) 488 57 20**  
Email: [dirittoint@caltanet.it](mailto:dirittoint@caltanet.it)

### **SCOVAZZI Tullio**

Professor of International Law  
Faculty of Law  
University of Milano – Bicocca  
Via Alfonso Cossa, 29  
20138 Milan,  
ITALY

Tel: --  
Fax: **+39 (02)761 01 49**  
Email: [tullio.svovazzi@unimib.it](mailto:tullio.svovazzi@unimib.it)

## **SPEAKERS (cont.)**

### **RAFANELLI Maurizio**

Ricercatore Scientifico  
Consiglio Nazionale delle Ricerche  
Istituto de Analisi dei Sistemi ed Informatica  
"Antonico Rubertini " (IASL)  
Viale Manzoni 30  
00185 Rome  
ITALY

Tel.                **+39 (06) 771 64 61**  
Fax                 **+39 (06) 771 64 61**  
Email:            rafanelli@iasi.cnr.it

### **AMAGLIANI Marco**

Regione Marche  
Via Tiziano, 44  
60125 Ancona  
ITALY

Tel.                **+39 (071) 806 36 89**  
Fax                 **+39 (071) 806 30 34**  
Email:            marco.amagliani@regione.marche.it

### **De LANNOY Thomas**

Administrator  
DG Environment D.3 BU-9 2/185  
Civil Protection Unit – A5  
European Commission  
200 rue de la Loi  
1049 Brussels  
BELGIUM

Tel:                **+32 (2) 29 86 796**  
Fax:                **+32 (2) 29 90 314**  
E-mail:            thomas.de-lannoy@cec.eu.int

### **SILVESTRE Daniel**

Chargé de mission  
Secrétariat Général de la Mer  
Service du Premier Ministre  
16, Boulevard Raspail  
75007 Paris

Tel:                **+33 (1) 53 63 41 53**  
Fax:                **+33 (1) 53 63 41 78**  
E-mail:            daniel.silvestre@sgmer.pm.gouv.fr

### **VALENTINI Francesco**

Director  
Division for Prevention and Response to Marine Pollution  
Ministry of Environment  
Via Cristoforo Colombo, 44  
00147 Rome

Tel:                **+ 39 (06) 57 22 34 16**  
Fax:                **+ 39 (06) 57 22 34 72**  
E-mail:            Giangreco.Roberto@minambiente.it

## **SPEAKERS (cont.)**

### **TRIESCHMANN Olaf**

Chairman of European Group of Experts on Satellite Monitoring and Assessment of sea based oil pollution (EGEMP)

Federal Institute of Hydrology

Mainzer Tor 1

56068 Koblenz

GERMANY

Tel: +49 261 1306-5395  
Fax : +49 261 1306-5672  
Email: Trieschmann@bafg.de

### **BUSTORFF Ulf**

Section Head responsible for Marine Pollution

Control at Sea and for Aerial Reconnaissance

Havariekommando

Sonderstelle des Bundes und der Küstländer

Im Hause WSA Cuxhaven

Am alten Hafen 2

27472 Cuxhaven

GERMANY

Tel: **+49 (047) 21.567.480**  
Fax : **+49 (047) 21 567 490**  
Email: Ubustorff@havariekommando.de

**MEDITERRANEAN ACTION PLAN PARTNERS**  
**PARTENAIRES DU PLAN D'ACTION POUR LA MEDITERANEE**

**MEDITERRANEAN INFORMATION OFFICE FOR ENVIRONMENT, CULTURE AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT (MIO-ECSD)**

**TOMASSINI Barbara (Ms.)**

Programme Officer  
MIO-ESCDE  
28 Tripodon Street  
10558 Athens  
GREECE

Tel: +30 (210) 324 74 90  
+30 (210) 324 72 67  
Fax: +30 (210) 331 71 27  
E-mail: mio-ee-env@ath.forthnet.gr

**POMÉ Alessandra (Ms.)**

Consultant  
Mediterranean Programme Office  
World Wildlife Fund for Nature (WWF – Italy)  
Via Po 25/c  
00198 Rome  
ITALY

Tel: +39 (06) 844 9 71  
Fax: +39 (06) 841 38 66  
E-mail: apome@wwfmedpo.org

**OTHER INTERNATIONAL ORGANIZATIONS**

**REGIONAL CENTER FOR ASSISTANCE AND DISASTER RELIEF (RCADR)**

**BRITVIĆ Ranko**

Director  
Regional Centre for Assistance and Disaster Relief (RCADR)  
Vojarna Knez Trpimir 4  
21221 Divulje  
CROATIA

Tel: + 385 (21) 309 628  
Fax: + 385 (21) 309 644  
E mail: ranko.britvic@rcadr.org

**BILIĆ Martin**

Senior advisor  
Regional Centre for Assistance and Disaster Relief (RCADR)  
Vojarna Knez Trpimir 4  
21221 Divulje  
CROATIA

Tel: + 385 (21) 309 628  
Fax: + 385 (21) 309 644  
Email: info@rcadr.org

**NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**  
**ORGANISATIONS NON-GOUVERNMENTALES**

**ISTITUTO NAZIONALE DI GEOFISICA E VULCANOLOGIA (INGV)**

**COPPINI Giovanni**

Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia (INGV)  
Via Donato Creti 12  
40128 Bologna  
ITALY

Tel: **+39 (051)** 415 14 12  
Fax: **+39 (051)** 415 14 99  
Email: coppini@bo.ingv.it

**MAREVIVO**

**GUERRIERI Giovanni**

Responsabile Rapporti Internazionale  
MAREVIVO Associazione Ambientalista  
Lungotevere A. da Brescia, n.100  
Scalo de Pinedo  
00196 Rome  
ITALY

Tel: **+39 (06)** 320 29 49  
Fax: **+39 (06)** 322 25 64  
E-mail: marevivo@marevivo.it

**MEDITERRANEAN OIL INDUSTRY GROUP (MOIG)**

**DHAOUI Ridha**

Director  
Mediterranean Oil Industry Group (MOIG)  
B2.2 Résidence Dar Maghreb  
Berges du lac  
1053 Tunis  
TUNISIA

Tel **+216 (71)** 965 359  
Fax: **+216 (71)** 965 192  
E-mail: dhaoui.moig@planet. tn

## OBSERVERS

### **DI GIACOMOANTONIO Marco**

Studio tecnico peritale e di consulenza  
Attività marittime portuali e di navigazione interna  
Studio GM  
00136 Rome  
ITALY

Tel : **+39 (06)** 39 03 02 57  
Fax : **+39 (06)** 39 88 63 08  
E-mail : info@studiogmonline.com

### **KOZULIĆ Niko**

Otočki Sabor  
M. Krleža Nr. 11A  
Zadar  
CROATIA

Tel : **+385 (0)** 23 372 541  
Fax : **+385 (0)** 23 251 880

### **KOZULIĆ Nives**

Director  
Zadarska Županiya  
M. Krleža Nr. 11A  
Zadar  
CROATIA

Tel : **+385 (0)** 23 254 900  
Fax : **+385 (0)** 23 251 880

### **MEZIĆ Davorka**

Journalist  
Slobodna Dalmacija  
Narodni TRG Nr. 5  
Zadar  
CROATIA

Tel: **+385 (0)** 23 311 555  
Fax: --  
E-mail : zadar@slobodnadalmacija.hr

### **RAMOV Igor**

Ecologist  
Zavod Za Prostorno Planiranje Zadarska Županiya  
Braće Vranjanin Nr. 11  
23000 Zadar  
CROATIA

Tel : **+385 (0)** 23 254 900  
Fax : **+385 (0)** 23 251 880  
E-mail : zuz@zd.htnet.hr

**MORUCCI Carlo**

Technical responsible  
CASTALIA ECOLMAR SCpA  
Via Ostiense Nr. 131/L  
Rome  
ITALY

Tel     **+39 (06)** 570221  
Fax :   **+39 (06)** 5702235  
E-mail : carlo.morucci@castaliaecolmar.com

**DIAKATOS Stratos**

Mediterranean S.O.S.  
G. Dini Nr. 12  
61029 Urbino  
ITALY

Tel     **+39 (333)** 9987641  
Fax:    --  
E-mail : stratosdiakatos@yahoo.it

**RICCI Roberto**

Funzionario  
Regone Abruzzo  
Via Catullo Nr. 2  
Pescara  
ITALY

Tel     **+39 (085)** 65341  
Fax :   **+39 (085)** 60297  
E-mail: --

**MAINARDI Angelo**

Capitano di Vascello  
C.S.M. del Dipartimento Marittimo dell'Adriatico  
Via Rodi Nr. 1  
Ancona  
ITALY

Tel     **+39 (071)** 5931601  
Fax:    --  
E-mail: --

**BURGIO Calogero Giuseppe**

Consulente tecnico  
SEPORT SrL  
Via Aurelia Nord km 74+400  
Civitavecchia  
ITALY

Tel     **+39 (0766)** 23587  
Fax :   **+39 (0766)** 23781  
E-mail : seportcivit@tiscali.it

**MASINI Laura**

Biologa  
Istituto Zooprofilattico Sperimentale Umbria e Marche  
Via Cupa di Posatora Nr. 5  
60126 Ancona  
ITALY

Tel     **+39 (071)** 41760  
Fax :   **+39 (071)** 42758  
E-mail : l.masini@pg.izs.it

**ROBBE Nils**

Remote Sensing Scientist  
OPTIMARE SensorSysteme AG  
Am Luncort Nr. 15a  
27572 Bremerhaven  
GERMANY

Tel:     **+49 (47)** 148361-0  
Fax:     --  
E-mail : nils.robbe@optimare.de

**CAPORALE Nicola**

Funzionario  
Regione Abruzzo  
Via Catullo Nr. 2  
Pescara  
ITALY

Tel     **+39 (085)** 65341  
Fax :   **+39 (085)** 60297  
E-mail : nicola.caporale@regione.abruzzo.it

**MUSOLINO Antonio**

Capitaneria di Porto  
Via G. Mameli Nr. 15  
Pesaro  
ITALY

Tel     **+39 (0721)** 32186  
Fax :   **+39 (0721)** 33420  
E-mail : antoniomusolino@msn.com

**SECRETARIAT / SECRETARIAT**

**REGIONAL MARINE POLLUTION EMERGENCY RESPONSE CENTRE FOR THE  
MEDITERRANEAN SEA (REMPEC)  
CENTRE REGIONAL MEDITERRANEEN POUR L'INTERVENTION D'URGENCE CONTRE LA  
POLLUTION MARINE ACCIDENTELLE (REMPEC)**

**PATRUNO Roberto**

Director

**DOMOVIC Darko**

Senior Programme Officer (OPRC)

**FARCHI Cristina**

CLEOPATRA Project Officer

**STELLINI Doreen**

Documentalist

REMPEC  
Manoel Island  
Gzira GZR 03  
MALTA

Tel: **+356** 21 33 72 96/7/8

Fax: **+356** 21 33 99 51

E-mail: [rempec@rempec.org](mailto:rempec@rempec.org)

**WORKSHOP CO-ORDINATOR**

**MATTEINI Guido**

Studio tecnico peritale e di consulenza  
Attività marittime portuali e di navigazione interna  
Studio GM  
00136 Rome  
ITALY

Tel **+39 (06)** 39 03 02 57

Fax : **+39 (06)** 39 88 63 08

E-mail : [info@studiogmonline.com](mailto:info@studiogmonline.com)

## ANNEXE II

### PROGRAMME

**JOUR 1**      **mercredi 3 novembre 2004**

#### AUDITORIUM

08h30 – 09h00	Inscription des participants	
09h00 – 10h00	Cérémonie d'ouverture	Région Marche Municipalité d'Ancona Ministère de l'Environnement (Italie) PNUÉ/PAM REMPEC
<b>Plénière</b>		
Président:	Amiral. R. Ferraro	
10h00 – 10h25	Présentation du sujet de l'atelier La pollution opérationnelle en Méditerranée	Contre-amiral R. Patrino (Directeur du REMPEC)
10h25 – 10h50	Cadre juridique au niveau international et régional	Prof. U. Leanza Université Tor Vergata-Rome
10h50 – 11h10	<i>Pause - café</i>	
11h10 – 11h35	L'initiative française en Méditerranée	M. D. Silvestre Secrétariat Général de la Mer (France)
11h35 – 12h00	La politique italienne en matière de prévention de la pollution marine opérationnelle	Dr. F. Valentini Ministère de l'Environnement (Italie)
12h00 – 12h20	L'expérience allemande en matière de surveillance aérienne dans le cadre de l'Accord de Bonn et la Commission d'Helsinki	Capt. Ulf Bustorff (Allemagne)
12h20 – 12h35	Groupe d'experts sur la surveillance satellitaire des déversements d'hydrocarbures	Dr. O. Trieschmann (Allemagne)
12h35 – 13h00	La mise en application de MARPOL 73/78 et autres dispositions de l'OMI, la façon de traiter la pollution opérationnelle	M. J. Ostergaard (OMI)
13h00 – 14h30	<i>Déjeuner</i>	

14h30 – 14h50	Le rôle de l'Union européenne en Méditerranée en matière de prévention, de préparation à la lutte et de lutte contre la pollution marine par les navires	M. T. De Lannoy EC-DG ENV)
14h50 – 15h25	Surveillance par satellite de la pollution opérationnelle en Méditerranée	Cdt. G. Ferraro (EC-JRC)
15h25 – 15h50	La Stratégie régionale comme une solution au problème. Protocole Prévention et Situation Critique 2002 – Déclaration de Catane 2003	M. Darko Domovic (REMPEC)
15h50 – 16h20	<i>Pause - café</i>	
16h20 – 16h45	Le projet CLEANMED	M. Darko Domovic (REMPEC)
16h45 – 17h05	Le projet CLEANMED-Italie	M. M. Rafanelli (CNR-IASI, Italie)
17h05 – 17h30	Les initiatives dans les régions périphériques: le projet DAMAC	M. M. Amagliani Région Marche

## **JOUR 2      jeudi 4 novembre 2004**

### **AEROPORT D'ANCONA**

10h00 – 12h.00	Présentation de l'aéronef allemand utilisé dans les activités de surveillance aérienne en mer	Capt. Ulf Bustorff
----------------	---	--------------------

### **HOTEL SPORTING**

13h00 – 14h30	<i>Déjeuner</i>	
---------------	-----------------	--

### **Groupes de travail**

14h30 – 17h30	<u>Groupe de travail A</u> Projet CLEANMED L'amélioration du cadre législatif dans les pays méditerranéens Présidé par le Prof. T. Scovazzi, Université de Bicocca - Milano	
	<u>Groupe de travail B</u> Projet CLEANMED Renforcement des ressources humaines (poursuite des contrevenants) Présidé par M. D. Silvestre Sujet présenté par M. Darko Domovic (REMPEC) Rapporteur Algérie	

Groupe de travail C

Projet CLEANMED

La surveillance aérienne et du trafic maritime dans la mer Méditerranée par les techniques de télédétection (observation terrestre)

Présidé par M. T. De Lannoy (EC-ENV)

Sujet présenté par Cdt. G. Ferraro (EC-JRC)

Rapporteur REMPEC

Groupe de travail D

Projet CLEANMED-Italie

La surveillance du trafic maritime au-delà les côtes italiennes

Présidé par CNR (Italie)

**Manifestation  
en marge**

**Annexe V**

**JOUR 3**                      **vendredi 5 novembre 2004**

**HOTEL SPORTING**

09h30 – 13h00              Groupes de travail  
(cont.)

**AUDITORIUM**

**Manifestation  
en marge**

**Annexe V**

13h00 – 14h30

*Déjeuner*

**Plénière**

Président:                      Amiral R. Ferraro

14h30 – 15h30              Rapports des groupes de travail

Rapporteurs

*Pause - café*

15h30 – 17h30

Table Ronde

Cérémonie de clôture

Conférenciers  
Présidents des groupes de  
travail  
Région Marche  
REMPEC  
Ministère de l'Environnement  
Italien

## ANNEXE III

### PRATIQUES ACTUELLES CONCERNANT LA SURVEILLANCE AERIENNE EN MEDITERRANEE

**Pays qui ont assisté au groupe de travail C: Croatie, Chypre, Egypte, France, Grèce, Liban, Malte, Serbie et Monténégro, Slovénie, Espagne, Syrie, Tunisie et Turquie avec la participation de la Commission européenne.**

**Chypre** – Une surveillance aérienne n'est pas encore en cours, puisque seuls des navires sont utilisés pour la détection de déversements d'hydrocarbures. Cependant, un projet pour une future surveillance aérienne est en discussion.

**Croatie** – La détection de déversements d'hydrocarbures est effectuée par des navires en coopération avec des aéronefs civils.

**Egypte** – Les données concernant la détection de déversements d'hydrocarbures proviennent de sources différentes (aéronefs, marine, navires commerciaux, navires de pêche). Il n'y a pas d'aéronefs spécifiques de surveillance mais les strictes mesures de communication entre la marine, les forces aériennes et d'autres sources permettent la collecte de donnée sur les déversements d'hydrocarbures. Deux fois par an des calculs sont effectués afin de produire des statistiques.

**France** – La surveillance aérienne est effectuée conjointement par la Marine et la Douane française. En Méditerranée les missions opérationnelles de la Douane française sont effectuées par quatre aéronefs, y compris un aéronef de détection à distance (un système SLAR, appareils-photo UV et IRES) et trois hélicoptères.

**Grèce** – Sept aéronefs et six hélicoptères sont disponibles pour les opérations de la surveillance aérienne. Trois de ces aéronefs sont bien équipés, avec le système SLAR, appareils-photo UV, IRES et FLIR. Des données sur les déversements d'hydrocarbures sont rassemblées et élaborées.

**Liban** – La surveillance de déversements d'hydrocarbures est effectuée par des navires qui donnent l'alerte aux aéronefs chaque fois qu'une pollution est détectée. Les aéronefs peuvent prendre des photos de cet événement de pollution mais ils ne sont pas équipés de systèmes de télédétection.

**Malte** – Quotidiennement, la surveillance est exécutée par un nombre limité d'aéronefs et d'hélicoptères bien que leur objectif principal ne soit pas de détecter la pollution mais de patrouiller à la limite des eaux territoriales. Un système de FLIR est prévu dans un futur proche.

**Serbie et Monténégro** – Il y a un projet de surveillance aérienne en discussion.

**Slovénie** – Etant donné l'aire réduite concernée (46km de littoral), des activités de surveillance sont exécutées par des bateaux. Une coopération avec des aéronefs civils est possible.

**Espagne** – Un projet de surveillance aérienne est en discussion.

**Syrie** – Il n'y a pas de surveillance aérienne. Les déversements d'hydrocarbures sont contrôlés par des bateaux, et en coopération avec les pays voisins.

**Tunisie** – Il y a un système de surveillance qui est exécuté par des aéronefs qui ne sont pas spécifiquement équipés de dispositifs de télédétection. L'information sur les déversements d'hydrocarbures provient également de la marine, des autorités maritimes et d'autres "utilisateurs" de la mer. Les accidents qui se produisent le long du littoral sont régulièrement rapportés.

**Turquie** – La surveillance aérienne par avions et hélicoptères est effectuée par les gardes-côte turcs.



## ANNEXE V

### MANIFESTATION EN MARGE

**JOUR 2** **jeudi 4 novembre 2004**

#### HOTEL SPORTING

##### **Le bassin Adriatique vu par ses régions ouest**

*Présidé par* Dr. Paoloni et Dr Polonara (Département de l'Environnement de la Région Marche)

14h30 – 15h00 La culture et l'économie des régions adriatiques Prof. Sori - Prof. Pesciarelli  
Université Urbino & Camerino  
Marche Polytechnique

##### Caractéristiques géologiques de la région

15h00 – 15h15 Géologie Prof. Tramontana  
Université Marche Polytechnique

15h15 – 15h30 Sédimentologie Prof. Colantoni  
Université Urbino & Camerino

15h30 – 15h45 Tectoniques Prof. Cello  
Université Urbino & Camerino

##### Biologie marine

15h45 – 16h00 Biologie de la faune micro-meio Prof. Balzamo  
Université Urbino & Camerino

16h00 – 16h15 Biologie des ressources de pêche Prof. Piccinetti  
CNR-Fano

16h15 – 16h30 *Pause – café*

##### La mer Adriatique et le problème de mucilage

16h30 – 16h45 Dispositifs météo-océanographique et mucilage Dr. Artegiani  
CNR-ISMAR

16h45 – 17h00 Aspects chimiques-biologiques et mucilage Dr. Rinaldi  
Lab. Biol. Cesenatico

17h00 – 17h15 Pollution marine dans l'Adriatique Dr. De Rosa  
ARPAM

17h15 – 17h45 Table ronde Participants

17h45 – 18h00 Clôture des travaux Présidents

**AUDITORIUM****Table ronde sur le développement durable dans le bassin Adriatique**Partie I*Présidé par*Nives Kozulic (Institut pour la projection territoriale  
du Comté de Zadar)1<sup>ère</sup> session : « Le niveau du risque »Accroissement du niveau du risque pour le milieu marin dû  
au futur développement du trafic maritime dans le bassin  
Adriatique.Cdt. G. Matteini  
ConsultantL'accord entre la Croatie, l'Italie et la Slovénie :  
la réponse sous-régionale aux rejets illicites provenant  
des navires et à la pollution marine accidentelleC.A. Roberto Patruno  
Directeur, REMPEC2<sup>ème</sup> session : « La vulnérabilité »

L'environnement Adriatique – richesse et vulnérabilité

Prof. R. Danovaro  
Université Marche PolytechniqueLa sécurité de la navigation ayant comme but la  
protection de zones sensiblesProf. P. Komadina  
Université Rijeca3<sup>ème</sup> session : « L'utilité »

Autoroutes de la mer et plate-formes inter-modales

M. F. Benevolo  
CONFITARMAAnalyse de pollution dérivant de différentes formes de  
transport:  
le potentiel du transport maritimeProf. G. polidori  
Université UrbinoInstallations de réception portuaires : la première solution  
ayant comme but la prévention de dommages aux  
écosystèmes biotiquesM. P. Baldoni  
ANSEP UNITAMTourisme, pêche, mariculture et activités nautiques en tant  
qu'outils économiques contribuant au développement  
durable et à la croissance de la régionM. M. De Vita  
Chambre de Commerce  
d'AncôneParti II*Présidé par*

Ugo Ascoli (Région Marche)

Discussion :

Riccardo Mazzoni, Université Urbino  
Walter Ganapini, Région Emilia Romagna  
Margita Mastrovic, Ministère pour la protection de l'Environnement de la  
Croatie  
Lucio Forestieri, Région Marche  
Germana Petrelli, Legambiente Marche

Conclusions :

Ugo Ascoli, Région Marche